

19:1 כַּה אָמַר יְהוָה הֲלוֹךְ וְקִנִּיתָ בְּקִבְקָב יוֹצֵר חֲרֹשׁ
 ke amr ieue eluk u.qnith bqbq iutzr chrsh
 thus he-said Yahweh to-go and-you-buy bottle-of one-being-potter-of earthenware

1. Thus saith the LORD, Go and get a potter's earthen bottle, and [take] of the ancients of the people, and of the ancients of the priests;

וּמִזְקִנֵי הָעָם וּמִזְקִנֵי הַכֹּהֲנִים :
 u.m.zqni e.om u.m.zqni e.kenim :
 and-from-old-ones-of the-people and-from-old-ones-of the-priests

19:2 וַיֵּצֵאתָ אֶל גֵּיא־בֶן־הִנּוֹם אֲשֶׁר פֶּתַח שַׁעַר הַחֲרֹסוֹת
 u.itzath al - gia-bn-enm ashtr pthtch shor e.chrsuth
 and-you-go-forth to ravine-of-Ben-Hinnom which portal-of gate-of the-artisan

2 And go forth unto the valley of the son of Hinnom, which [is] by the entry of the east gate, and proclaim there the words that I shall tell thee,

וְהִרְשַׁעְתָּ אֶתְּךָ אֶתְּךָ אֶתְּךָ אֶתְּךָ אֶתְּךָ :
 e.chrsith u.qrath shm ath - e.dbrim ashtr - adbr ali.k :
 the-artisan and-you-call there » the-words which I-shall-speak to-you

19:3 וְרִשְׁלָמָה וְיֹשְׁבֵי יְהוּדָה מְלֻכֵי יְהוָה דָּבַר שְׁמוֹ וְאַמַּרְתָּ
 u.amrth shmou dbr - ieue mlki ieude u.ishbi irushlm
 and-you-say hear-you(P) ! word-of Yahweh kings-of Judah and-ones-dwelling-of Jerusalem

3 And say, Hear ye the word of the LORD, O kings of Judah, and inhabitants of Jerusalem; Thus saith the LORD of hosts, the God of Israel; Behold, I will bring evil upon this place, the which whosoever heareth, his ears shall tingle.

כַּה אָמַר יְהוָה אֱלֹהֵי צְבָאוֹת אֱלֹהֵי יִשְׂרָאֵל הִנְנִי מְבִיא עַל רְעָה הַמְקוֹם -
 ke - amr ieue tzbauth alei ishral en-ni mbia roe ol - e.mqum
 thus he-says Yahweh-of hosts Elohim-of Israel behold.me ! bringing evil on the-place^{ri}

הַזֶּה אֲשֶׁר כָּל שְׁמֹעָהּ - תִּצְלְנָה אָזְנוֹ :
 e.ze ashtr kl - shmoe thtzne azni.u :
 the.this which any-of one-hearing-of-her they-shall-tingle ears-of-him

4 Because they have forsaken me, and have estranged this place, and have burned incense in it unto other gods, whom neither they nor their fathers have known, nor the kings of Judah, and have filled this place with the blood of innocents;

19:4 יַעַן אֲשֶׁר עָזְבוּנִי וַיִּנְכְּרוּ וַיִּצְלְנוּ אֶתְּךָ הַמְקוֹם - אֶתְּךָ הַזֶּה
 ion ashtr ozb-ni u.inkru ath - e.mqum e.ze
 because which they-forsook.me and-they-are-making-foreign » the-place^{ri} the.this

וַיִּקְטְרוּ וַיִּדְעוּם - לֹא אֲשֶׁר אֲחֵרִים לֹא־לֵאלֹהִים בּוֹ - הֵמָּה
 u.iqtru - idou-m ashtr la - achrim l-aleim b-u - eme
 and-they-are-fuming-incense in-him to-Elohim other-ones which not they-knew-them they

וְאָבוֹתֵיהֶם וְדָמָה הַזֶּה הַמְקוֹם - אֶתְּךָ וּמְלֹאוֹ יְהוּדָה וּמְלֻכֵי וְאָבוֹתֵיהֶם
 u.abuthi-em u.mlki ieude u.mlau ath - e.mqum e.ze dm
 and-fathers-of-them and-kings-of Judah and-they-filled » the-place^{ri} the.this blood-of

נְקִיָּם :
 nqim :
 innocent-ones

19:5 וּבְנוּ בָּאֵשׁ בְּנֵיהֶם - אֶתְּךָ לְשַׂרְףָה הַבַּעַל בְּמוֹת - אֶתְּךָ וּבְנוּ
 u.bnu b-ash ath - bni-em l-shrph e.bol l-bmuth ath - eme
 and-they-built » high-places-of the-Baal to-to-burn-of » sons-of-them in-the-fire

5 They have built also the high places of Baal, to burn their sons with fire [for] burnt offerings unto Baal, which I commanded not, nor spake [it], neither came [it] into my mind:

עַל - עָלְתָה וְלֹא דִבַּרְתִּי וְלֹא צִוִּיתִי - לֹא אֲשֶׁר לְבַעַל עֹלוֹת
 olthe ol - she-came-up on u-la dbrthi u-la la - tzuithi ashtr la - l-bol oluth
 ascent-offerings to-the-Baal which not I-instructed and-not I-spoke and-not she-came-up on

לִבִּי : פ
 lb.i : p
 heart-of.me

19:6 וַיִּקְרָא - וְלֹא יְהוָה - נָאם בָּאִים יָמִים - הִנֵּה לָכֵן
 lkn ene - imim baim nam - ieue u-la - iqra
 therefore behold ! days ones-coming averment-of Yahweh and-not he-shall-be-called

6 Therefore, behold, the days come, saith the LORD, that this place shall no more be called Tophet, nor The valley of the son of Hinnom, but The valley of slaughter.

גֵּיא־בֶן־הִנּוֹם אֲשֶׁר עוֹד הַזֶּה לְמִקְוֵם
 u.gia-bn-enm e.ze oud e.thphtth u.gia-bn-enm ki am - gia
 the-ravine-of-Ben-Hinnom which further the-Topheth and-Ravine-of-Ben-Hinnom but rather ravine-of

הַהֲרָגָה :
 e.erge :
 the-killing

19:7 וְהִפַּלְתִּים וְהִבְדִּיתִם וְהִבְדִּיתִם וְהִבְדִּיתִם וְהִבְדִּיתִם
 u.bqthi ath - otzth ieude u.irushlm b.mqum e.ze
 and-I-make-void » counsel-of Judah and-Jerusalem in-the-place^{ri} the.this

7 And I will make void the counsel of Judah and Jerusalem in this place; and I will cause them to fall by the sword before their enemies, and by the hands of them that seek their lives: and their carcasses will I give to be meat for the fowls of the heaven, and for the beasts of the earth.

וְהִפַּלְתִּים וְהִבְדִּיתִם וְהִבְדִּיתִם וְהִבְדִּיתִם וְהִבְדִּיתִם
 u.ephalthi-m b.chrb l.phni aibi-em u.bid
 and-I-make-fall-them in-the-sword to-faces-of ones-being-enemies-of-them and-in-hand-of

מִבְּקֹשֵׁי הַשָּׁמַיִם לְעוֹף הַשָּׁמַיִם וְהִבְדִּיתִם וְהִבְדִּיתִם וְהִבְדִּיתִם
 mbqshi nphsh-m u.nththi ath - nblth-m l.makl l-ouph e.shmim
 ones-seeking-of soul-of-them and-I-give » carcass-of-them for-food to-flyer-of the-heavens

וּלְבֵהֶמַת וְהָאָרֶץ :
 u.l.bemth e.artz :
 and.to-beast-of the-earth

19:8 וְשַׁמְתִּי עָלֶיהָ עָבַר כָּל וְלִשְׂרָקָה לְשֹׁמֵה הַזֶּה אֶת - הָעִיר וְשַׁמְתִּי
 u.shmthi oli.e obr kl obr shrqe l.shme e.zath ath - e.oir
 and-I-place » the-city the-this to-desolation and.to-hissing every-of one-passing on.her

⁸ And I will make this city desolate, and an hissing; every one that passeth thereby shall be astonished and hiss because of all the plagues thereof.

יִשָּׁם מִכֹּתְהָ - כָּל - עַל וְיִשְׂרָק יִשָּׁם :
 ishm ol - kl - mkth.e u-ishrq
 he-shall-be-desolated and.he-shall-hiss on all-of smittings-of.her

19:9 וְאִישׁ בְּנֹתֵיהֶם בָּשָׂר וְאֵת בְּנֵיהֶם בָּשָׂר - אֶת וְהֵאֲכִלְתִּים
 u.aish bnthi.em u.ath bshr bni.em ath - bshr ath - e.oir
 and-I-feed.them » flesh-of sons-of.them and.» flesh-of daughters-of.them and.man

⁹ And I will cause them to eat the flesh of their sons and the flesh of their daughters, and they shall eat every one the flesh of his friend in the siege and straitness, wherewith their enemies, and they that seek their lives, shall straiten them.

וְיִצְיִקוּ אֲשֶׁר וּבְמִצּוֹק בְּמִצּוֹר יֵאָכְלוּ רְעֵהוּ - בָּשָׂר וְיִשָּׁם לָהֶם
 ashtr itziqu u.b.mtzur b.mtzur iaklu bshr - ro.eu l.em aibi.em
 flesh-of associate-of.him they-shall-eat in-siege and.in-constraint which they-shall-constrain to.them ones-being-enemies-of.them

וְנַפְשָׁם וּמִבְקָשֵׁי וְאִיְבֵיהֶם לָהֶם :
 nphsh.m u.mbgshi l.em aibi.em
 and.ones-seeking-of soul-of.them to.them ones-being-enemies-of.them

19:10 וְאִתְּךָ הַחֹלְכִים הָאֲנָשִׁים לְעֵינָי וְהַבִּקְבָּק וְשִׁבְרַתְךָ
 auth.k e.elkim e.anshim l.oini e.bqbq u.shbrth
 and.you-break the.bottle to-eyes-of the-mortals the.ones-going with.you

¹⁰ . Then shalt thou break the bottle in the sight of the men that go with thee,

19:11 וְאָשַׁבְרָתְךָ אֲשֶׁר כִּכְהָ צְבָאוֹת יְהוָה אָמַר - כֹּה אֶלֵּיהֶם וְאָמַרְתָּ
 ashbr kke tzbauth ieue amr - amr ali.em u.amrth
 and.you-say to.them thus he-says Yahweh-of hosts as.thus I-shall-break-down »

¹¹ And shalt say unto them, Thus saith the LORD of hosts; Even so will I break this people and this city, as [one] breaketh a potter's vessel, that cannot be made whole again; and they shall bury [them] in Tophet, till [there be] no place to bury.

כְּלִי - אֶת וְיִשְׁבֵּר כַּאֲשֶׁר הַזֶּה וְאֶת - הָעִיר וְאֶת - הָעָם
 ath - kli ashbr k.ashr ishbr e.ze u.ath - e.oir e.zath e.om
 the-people the-this and.» the-city the-this as-which he-is-breaking » vessel-of

וּבְתַפֶּת עוֹד לְהִרְפֶּה וְיֹכֵל - לֹא אֲשֶׁר הַיּוֹצֵר
 oud l.erphe iukl - la ashtr e.iutrz
 the-one-being-potter which not he-is-being-able to-be-mended-of further and.in-Topheth

וְיִקְבְּרוּ לְקַבּוֹר מִמָּוֶן מִקוֹם וְיִקְבְּרוּ :
 iqbru l.qbur mqum m.ain
 they-shall-entomb to.to-entomb-of from.there-is-no place^{ri}

19:12 וְלִיּוֹשְׁבֵי וְיְהוָה - נָאם הַזֶּה לְמִקוֹם אֲנֹשָׁה - בֵּן
 u.l.iushbi u.ze nam e.ze l.mqum kn - aoshe
 so I-shall-do to.the.place^{ri} the.this averment-of Yahweh and.to.ones-dwelling-of.him

¹² Thus will I do unto this place, saith the LORD, and to the inhabitants thereof, and [even] make this city as Tophet:

וְלָתֵת כַּתְּפַת הַזֶּה וְהָעִיר - אֶת וְלָתֵת :
 u.l.thth ath - e.oir e.zath k.thpht
 and.to.to-give-of » the-city the-this as-Topheth

19:13 וְהָיָה וְהָיָה מִלְכֵי וּבְתֵי יְרוּשָׁלַם בְּתֵי וְהָיָה
 u.eiu u.bthi irushlm u.bthi mlki ieude k.mqum e.thpht
 and.they-become houses-of Jerusalem and.houses-of kings-of Judah as.place^{ri}-of the-Topheth

¹³ And the houses of Jerusalem, and the houses of the kings of Judah, shall be defiled as the place of Tophet, because of all the houses upon whose roofs they have burned incense unto all the host of heaven, and have poured out drink offerings unto other gods.

הַטְּמֵאִים גַּגֵּיהֶם - עַל קִטְרוֹת אֲשֶׁר הַבָּתִּים לְכָל הַטְּמֵאִים
 ol - ggthi.em qtru ashtr e.bthim l.kl e.tnaim
 the-unclean-ones on house-tops-of.them which they-fumed-incense to.all-of the.houses

כָּל אַחֲרִים לְאֱלֹהִים נְסִימִים וְהִסָּד הַשָּׁמַיִם צָבָא לְכָל : פ
 l.kl l.aleim nskim u.esk e.shmim tzba l.kl
 to.all-of host-of the-heavens and.to-libate libations to.Elohim other-ones

19:14 וְיָבֵא וְיִשְׁלַח אֲשֶׁר מִתְּפֶת יִרְמְיָהוּ וְיָבֵא
 u.iba ashtr shlch.u ieue m.e.thpht irmieu
 and-he-is-coming Jeremiah from.the-Topheth which he-sent.him Yahweh there

¹⁴ Then came Jeremiah from Tophet, whither the LORD had sent him to prophesy; and he stood in the court of the LORD'S house; and said to all the people,

לְהַנְבֵּא בְּכָל - אֵל וְיֹאמַר יְהוָה - בֵּית בְּחֻצַּר וְיַעֲמֵד לְהַנְבֵּא
 l.enba al - kl u.iamr bith - ieue b.chtzr u.iomd
 to.to-prophecy-of and.he-is-standing in-court-of house-of Yahweh and.he-is-saying to all-of

הָעָם : ס
 e.om : s
 the-people

19:15 כֹּה אָמַר יְהוָה אֱלֹהֵי יִשְׂרָאֵל הִנְנִי וְיִשְׂרָאֵל מְבִיא מְבִיא
 ke - amr ieue tzbauth alei ishral en.ni mbi mbia
 thus he-says Yahweh-of hosts Elohim-of Israel behold.me ! bringing bringing

¹⁵ Thus saith the LORD of hosts, the God of Israel; Behold, I will bring upon

אֶל - הָעִיר - הַזֹּאת וְעַל - כָּל - עָרֶיהָ - כָּל אֵת - הָרָעָה - אֲשֶׁר דִּבַּרְתִּי עָלֶיהָ
 al - e·oir e·zath u·ol - kl - ori·e ath kl - e·roe ashr dbrthi oli·e
 to the·city the·this and·on all-of cities-of·her » all-of the·evil which I-^mspoke on·her
 כִּי הִקְשׁוּ אֶת - עַרְפָּם - לְבִלְתִּי שְׁמוּעַ דְּבָרַי - אֵת :
 ki eqshu ath - orph·m l·blthi shmuo ath - dbr·i :
 that they-^cstiffened » nape-of·them to·so-as-not to-listen-of » words-of·me

this city and upon all her towns all the evil that I have pronounced against it, because they have hardened their necks, that they might not hear my words.